

35. Revoici venir du printemps

Words by Jean-Antoine de Baïf (1532–89)

CLAUDE LE JEUNE
(1528/30–1600)

Rechant à 5

Dessus
SOPRANO

Cinquième
1

Haute-contre
2

Taille
TENOR

Basse-contre
BASS

Re - voi - ci ve - nir du prin - temps, L'a - mou -

Allegro
mf (rep. f)
(for rehearsal only)

Here comes the spring again,

the beautiful

3

S. - reu - - - se et bel - - - le sai - - - son.

A. - reu - - - se et bel - - - le sai - - - son.

T. - reu - - - se et bel - - - le sai - - - son.

B. - reu - - - se et bel - - - le sai - - - son.

season of love.

The *rechants* may be sung by choir, alternating with soloists or semichorus singing the *chants*.

© Oxford University Press 2001. Photocopying copyright material is illegal.

Chant à 2

CLAUDE LE JEUNE
(1528/30-1600)

ps, L'a-mou -

ps, L'a-mou -

ps, L'a-mou -

ps, L'a-mou -

ps, L'a-mou -

the beautiful

- son.

- son.

- son.

- son.

- son.

Le cou-rant des eaux re - cher - chant Le ca - nal d'é-té s'é - clair - cît: Et la

Le cou-rant des eaux re - cher - chant Le ca - nal d'é-té s'é - clair - cît: Et la
The flow of the water seeking its summer channel becomes clear,
and the

mer cal - me de ces flots A - mol - lit le tris - te cour - roux: Le ca -

mer cal-me de ces flots A - mol - lit le tris - te cour - roux: Le ca -
calm sea with its waves *mollifies its grim danger;* *the duck*

-nard s'é-gaie se plon - geant, Et se la - ve coint de - dans l'eau; Et la

-nard s'é-gaie se plon - geant, Et se la - ve coint de - dans l'eau; Et la
enjoys diving *and bathes himself in the water;* *and the*

grue qui four - che son vol Re-tra - ver - se l'air et s'en va.

grue qui four - che son vol Re-tra - ver - se l'air et s'en va.
crane, which forks its wing, *criss-crosses the sky and goes away.*

20 Rechant à 5

S. Re-voi - ci ve - nir du prin - temps, L'a-mou - reu - se et bel - le sai - son.

A. Re-voi - ci ve - nir du prin - temps, L'a-mou - reu - se et bel - le sai - son.

T. Re-voi - ci ve - nir du prin - temps, L'a-mou - reu - se et bel - le sai - son.

B. Re-voi - ci ve - nir du prin - temps, L'a-mou - reu - se et bel - le sai - son.

mf

24 Chant à 3

S. 2. Le so - leil é - clai - re lui - sant D'u-ne plus se - rei - ne clar - té: Du nu -

A. 2. Le so - leil é - clai - re lui - sant D'u-ne plus se - rei - ne clar - té: Du nu -

T. 2. Le so - leil é - clai - re lui - sant D'u-ne plus se - rei - ne clar - té: Du nu -

The sun shines with brightness more serene; it chases

29

- a - ge l'om - bre s'en - fuit, Qui se joue et court et noir - cit Et fo - rêts et champs et

- a - ge l'om - bre s'en - fuit, Qui se joue et court et noir - cit Et fo - rêts et champs et

shadows from the clouds which play and run and darken the forests and fields and hills.

34

cou-teaux. L

cou-teaux. L

T

38 Rechant à 5

Re-voi - ci

Re-voi - ci

Re-voi - ci

Re-voi - ci

Re-voi - ci

mf

sai - son.
sai - son.
sai - son.
sai - son.
sai - son.

34
cou-teaux. Le la - beur hu-main re - ver - dit, Et la pré - dé - cou - vre ses fleurs.
cou-teaux. Le la - beur hu-main re - ver - dit, Et la pré - dé - cou - vre ses fleurs.

The fields that men work become green and the meadow reveals its flowers.

té: Du nu -
té: Du nu -
it chases

38 **Rechant à 5**
Re-voi - ci ve-nir du prin - temps, L'a-mou - reu - se et bel - le sai - son.
Re-voi - ci ve-nir du prin - temps, L'a-mou - reu - se et bel - le sai - son.
Re-voi - ci ve-nir du prin - temps, L'a-mou - reu - se et bel - le sai - son.
Re-voi - ci ve-nir du prin - temps, L'a-mou - reu - se et bel - le sai - son.
Re-voi - ci ve-nir du prin - temps, L'a-mou - reu - se et bel - le sai - son.

et champs et
et champs et
ds and hills.

mf

Chant à 4

42

S. 3. De Vé - nus le fils Cu - pi - don L'u - ni - vers se - mant de ses traits, De sa

A.2 3. De Vé - nus le fils Cu - pi - don L'u - ni - vers se - mant de ses traits, De sa

T. 3. De Vé - nus le fils Cu - pi - don L'u - ni - vers se - mant de ses traits, De sa

B. 3. De Vé - nus le fils Cu - pi - don L'u - ni - vers se - mant de ses traits, De sa

mp

*Venus' son, Cupid,**sowing the world with his arrows,*

47

flam - me va ré - chauff - fer, A - ni - maux, qui vo - lent en l'air, A - ni -

flam - me va ré - chauff - fer, A - ni - maux, qui vo - lent en l'air, A - ni -

flam - me va ré - chauff - fer, A - ni - maux, qui vo - lent en l'air, A - ni -

flam - me va ré - chauff - fer, A - ni - maux, qui vo - lent en l'air, A - ni -

*will inflame with his fire**creatures that fly in the air,**creatures**with no sensation*

es traits, De sa - maux, qui ram - pent aux champs, A - ni - maux, qui na - gent aux eaux. Ce qui

es traits, De sa - maux, qui ram - pent aux champs, A - ni - maux, qui na - gent aux eaux. Ce qui

es traits, De sa - maux, qui ram - pent aux champs, A - ni - maux, qui na - gent aux eaux. Ce qui

traits, De sa - maux, qui ram - pent aux champs, A - ni - maux, qui na - gent aux eaux. Ce qui

that crawl in the fields,

creatures that swim in water.

Even the being

l'air, A - ni - mê - me - ment ne sent pas, A - mou - reux se fond de plai - sir.

l'air, A - ni - mê - me - ment ne sent pas, A - mou - reux se fond de plai - sir.

l'air, A - ni - mê - me - ment ne sent pas, A - mou - reux se fond de plai - sir.

l'air, A - ni - mê - me - ment ne sent pas, A - mou - reux se fond de plai - sir.

creatures

with no sensation

will feel love and drown in pleasure.

Rechant à 5

58

S. Re-voi - ci ve - nir du prin - temps, L'a - mou - reu - se et bel - le sai - son.

A. Re-voi - ci ve - nir du prin - temps, L'a - mou - reu - se et bel - le sai - son.

T. Re-voi - ci ve - nir du prin - temps, L'a - mou - reu - se et bel - le sai - son.

B. Re-voi - ci ve - nir du prin - temps, L'a - mou - reu - se et bel - le sai - son.

mf

Chant à 5

62

S. 4. Ri - ons aus - si nous: et cher - chons Les é - bats et jeux du prin-temps: Tou-te

A. 4. Ri - ons aus - si nous: et cher - chons Les é - bats et jeux du prin-temps: Tou-te

T. 4. Ri - ons aus - si nous: et cher - chons Les é - bats et jeux du prin-temps: Tou-te

B. 4. Ri - ons aus - si nous: et cher - chons Les é - bats et jeux du prin-temps: Tou-te

mf

Let us laugh too,

and let us seek the revels and games of spring:

everything

le sai - son.

le sai - son.

le sai - son.

le sai - son.

le sai - son.

le sai - son.

67

cho - se rit de plai - sir: Cé - lé - brons la gai - e sai - son.

cho - se rit de plai - sir: Cé - lé - brons la gai - e sai - son.

cho - se rit de plai - sir: Cé - lé - brons la gai - e sai - son.

cho - se rit de plai - sir: Cé - lé - brons la gai - e sai - son.

cho - se rit de plai - sir: Cé - lé - brons la gai - e sai - son.

laughs with pleasure:

let us celebrate the merry season.

prin-temps: Tou-te

prin-temps: Tou-te

prin-temps: Tou-te

prin-temps: Tou-te

prin-temps: Tou-te

70

Re-voi - ci ve-nir du prin - temps, L'a-mou - reu - se et bel - le sai - son.

Re-voi - ci ve-nir du prin - temps, L'a-mou - reu - se et bel - le sai - son.

Re-voi - ci ve-nir du prin - temps, L'a-mou - reu - se et bel - le sai - son.

Re-voi - ci ve-nir du prin - temps, L'a-mou - reu - se et bel - le sai - son.

Re-voi - ci ve-nir du prin - temps, L'a-mou - reu - se et bel - le sai - son.

mf (rep. f)

everything